
심원사

心源寺

Simwönsa





심원사 원경 / 心源寺 遠景 / distant view, Simwönsa

심원사 연혁

- 황해북도 연탄군 연탄읍 자비산 기슭에 있다.
- 국보유적 제91호
- 고려 초 도선국사(道詵國師)가 창건
- 1374년(고려 우왕 1) 중건
- 1960년대 중수
- 2010년 중수

The history of Simwönsa(心源寺)

- Located at the foot of Chabi mountain in Yönt'an-ŭp, Yönt'an-gun, Hwanghaebuk-do
- Remains No. 91 as national treasure
- Great Buddhist priest Tosön founded in early Koryŏ period
- Re-constructed in 1374(1st year of King Wu, Koryŏ)
- Repaired in 1960
- Repaired in 2010





보광전 편액 / 普光殿 扁額 / tablet, Pogwangjŏn hall

보광전은 1374년 고려 말기에 세워진 건물이다. 정면 3칸, 측면 3칸에 안팎 7포로 짜 올린 합각집이다. 현판은 1713년(강희 52)에 다시 쓴 것이다. 보광전 안에는 2009년 8월 사찰을 보수하면서 발견된 불교경전, 경전목판, 수막새 등이 전시돼 있다.

Pogwangjŏn hall was established in 1374, late Koryŏ period. It is a 7-brackets style gabled house with 3 front aspects, 3 side aspects. Tablet was written again in 1713(52nd year of King Kanghŭi, Ching). There exhibited Buddhist scriptures, woodcuts of scriptures and Sumaksae, a kind of roof tile found in August 2009 while repairing.



보광전 앞면 / 普光殿 前面
front, Pogwangjŏn hall

심원사는 고려 초에 도선국사(道詵國師)가 창건하였다고 전한다. 고려 말경 중국에 사신으로 갔다 오던 목은 이색(牧隱 李穡)이 많이 쇠락한 절을 보고 1374년(고려 우왕 1)에 중건하면서 중국의 유명한 화가 오도자(吳道子)의 관음탱화를 봉안하였다고 한다. 경내에는 마당을 중심으로 주불전인 보광전과 출입문인 청풍루가 남북으로 마주 보고 있고 마당 동쪽에 응진전, 서쪽에 향로각이 마주 보고 있다. 보광전 뒤쪽으로 칠성각이 따로 있다. 보광전은 1374년에 지은 건물로 우리나라의 목조건물 중에서 가장 오래된 건물의 하나이다.



Simwŏnsa was founded by great Buddhist priest Tosŏn in early Koryŏ period. Avalokitesvara Buddhist Painting drawn by Odoja, famous Chinese painter, was enshrined while reconstructing in 1374. Main hall Pogwangjŏn and main gate Ch'ŏngp'ungnu are facing in southern-northern side. There are Ŭngjinjŏn hall in east and Hyangnogak in west. Ch'ilsŏnggak is located behind the Pogwangjŏn hall. Pogwangjŏn hall is established in 1374, it is one of the oldest wooden buildings in Korea.



2010년 중수 후의 보광전 / 重修後 普光殿 / Pogwangjŏn hall after being repaired in 2010

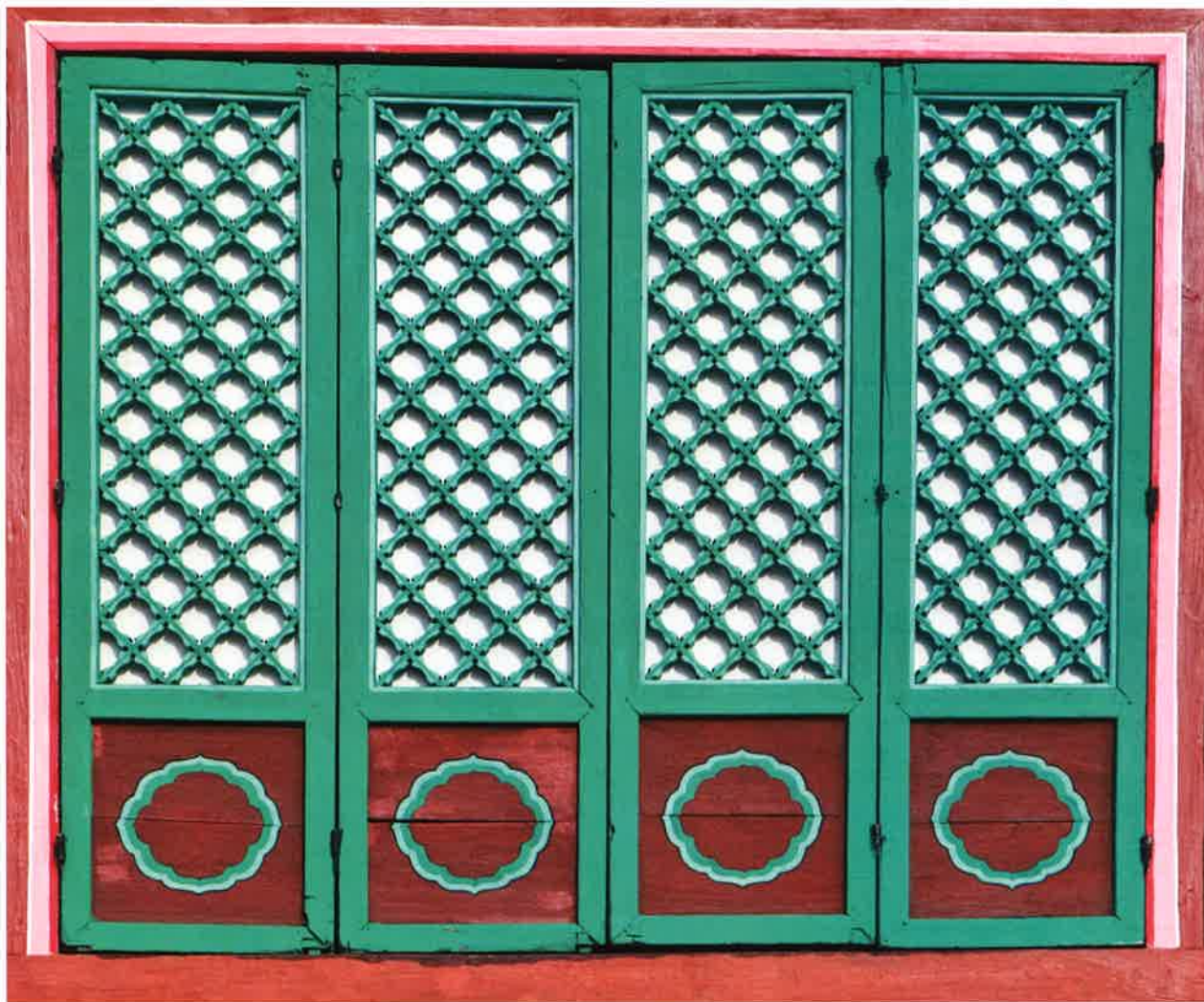


보광전 전경 / 普光殿 全景 / whole view, Pogwangjŏn hall

북한은 2009년 6월부터 1년 동안 보광전 등을 원형을 살려 보수했다.
North Korea repaired for a year from June 2009 as original form.



보광전 앞면 정간 창호 / 普光殿 前面 正間 窓戶 / front middle doors, Pogwangjŏn hall



보광전 앞면 서쪽 협간 창호 / 普光殿 前面 西側 夾間 窓戶 / front western doors, Pogwangjŏn hall



보광전 앞면 공포 / 普光殿 前面 栱包 / front brackets, Pogwangjeon hall



보광전 앞면 귀포 / 普光殿 前面 耳包 / front corner brackets, Pogwangjeon hall







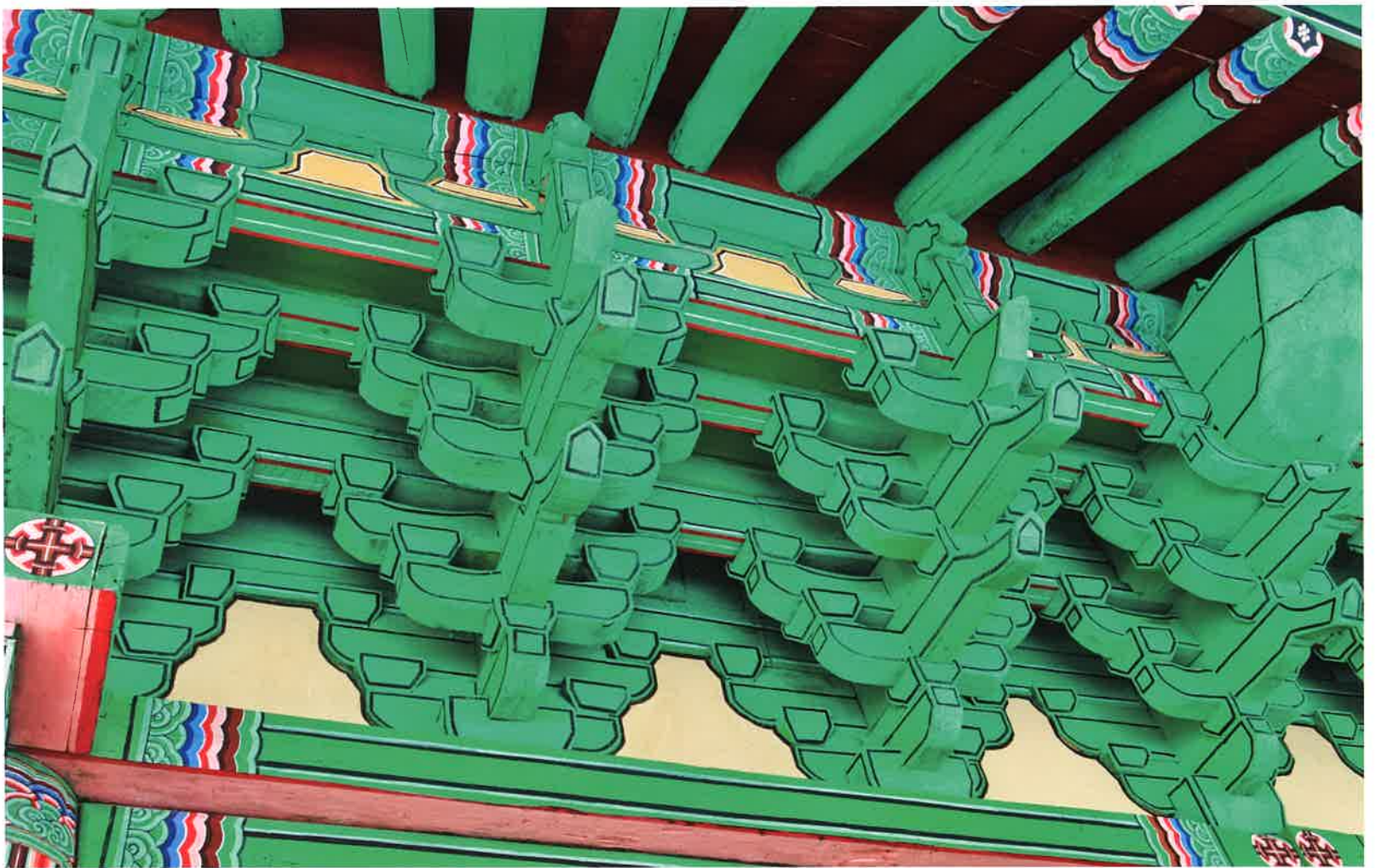
보광전 서쪽 측면 합각 / 普光殿 西側面 合閣 / western gable, Pogwangjŏn hall



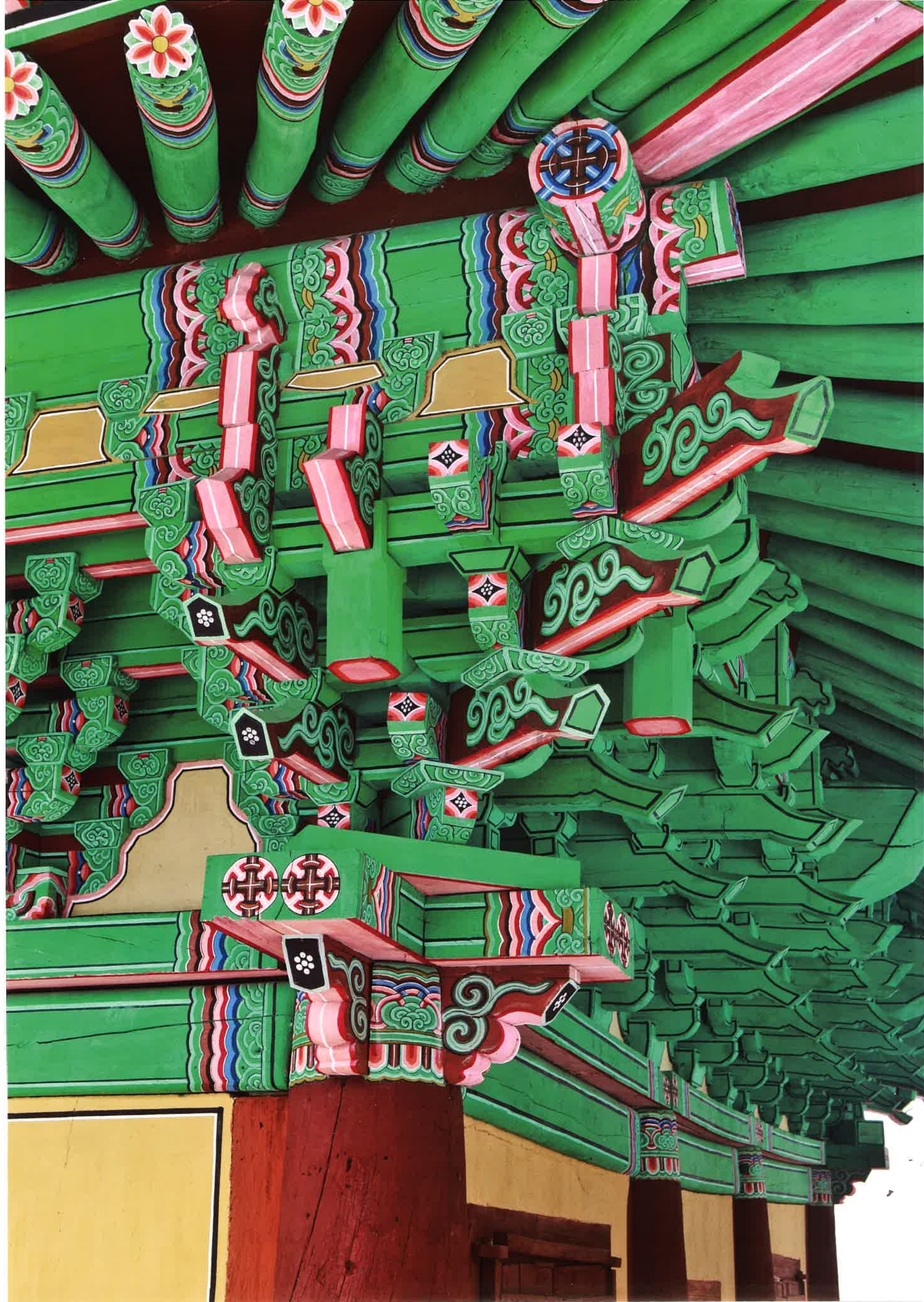
보광전 서쪽 벽체 / 普光殿 西側 壁體 / western wall, Pogwangjŏn hall



보광전 뒷면 / 普光殿 後面 / backward side, Pogwangjŏn hall

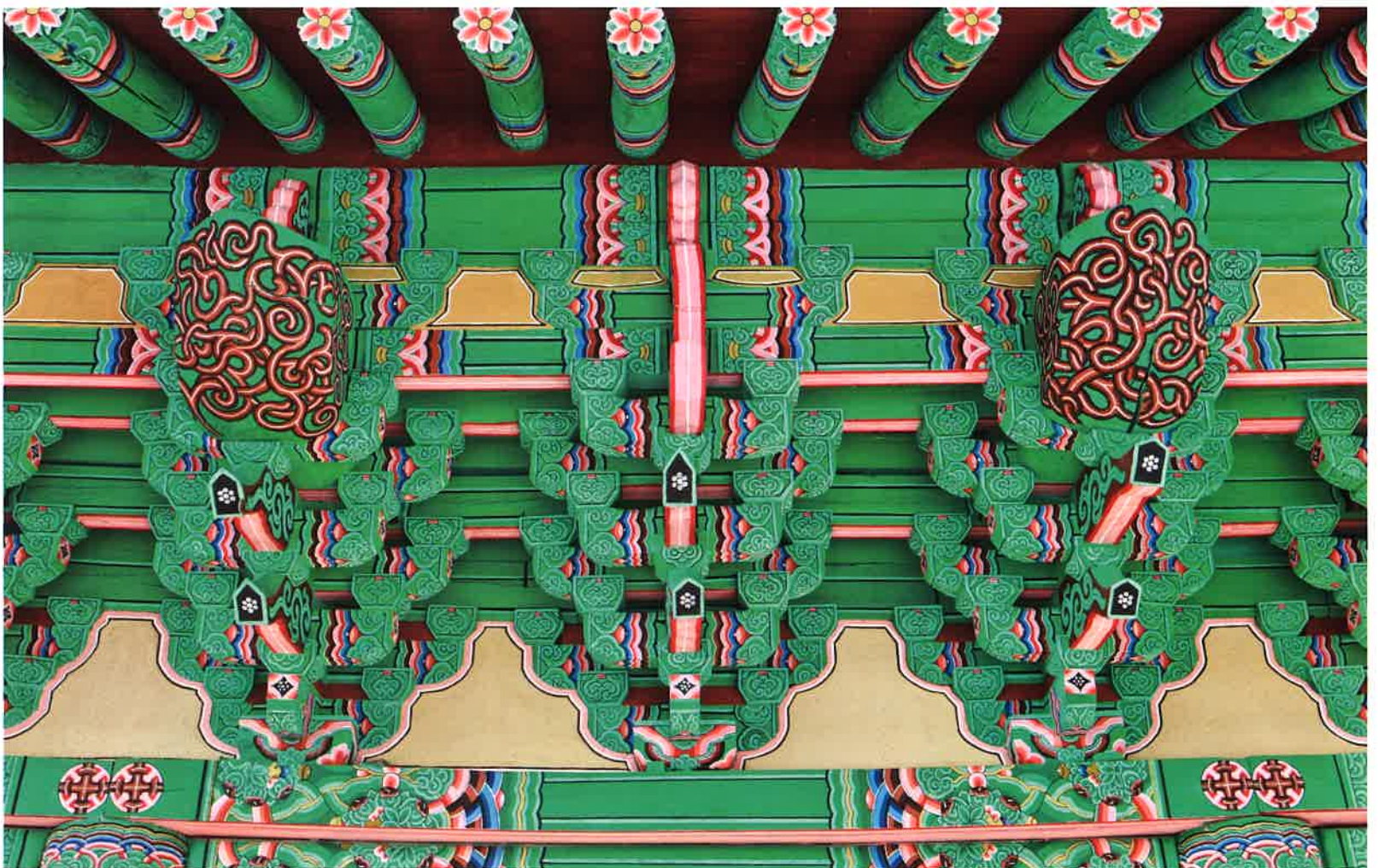


보광전 뒷면 주간포 / 普光殿 後面 柱間包 / brackets between backward columns, Pogwangjŏn hall





보광전 동쪽 측면 / 普光殿 東側面 / eastern side, Pogwangjŏn hall



보광전 동쪽 측면 공포 / 普光殿 東側 栱包 / eastern brackets, Pogwangjŏn hall





보광전 앞 기단 / 普光殿 前面 基壇 / front stylobate, Pogwangjŏn hall



보광전 앞 계단 / 普光殿 前面 階段 / front stairs, Pogwangjŏn hall



보광전 주춧돌 / 普光殿 礎石 / plinths, Pogwangjeon hall





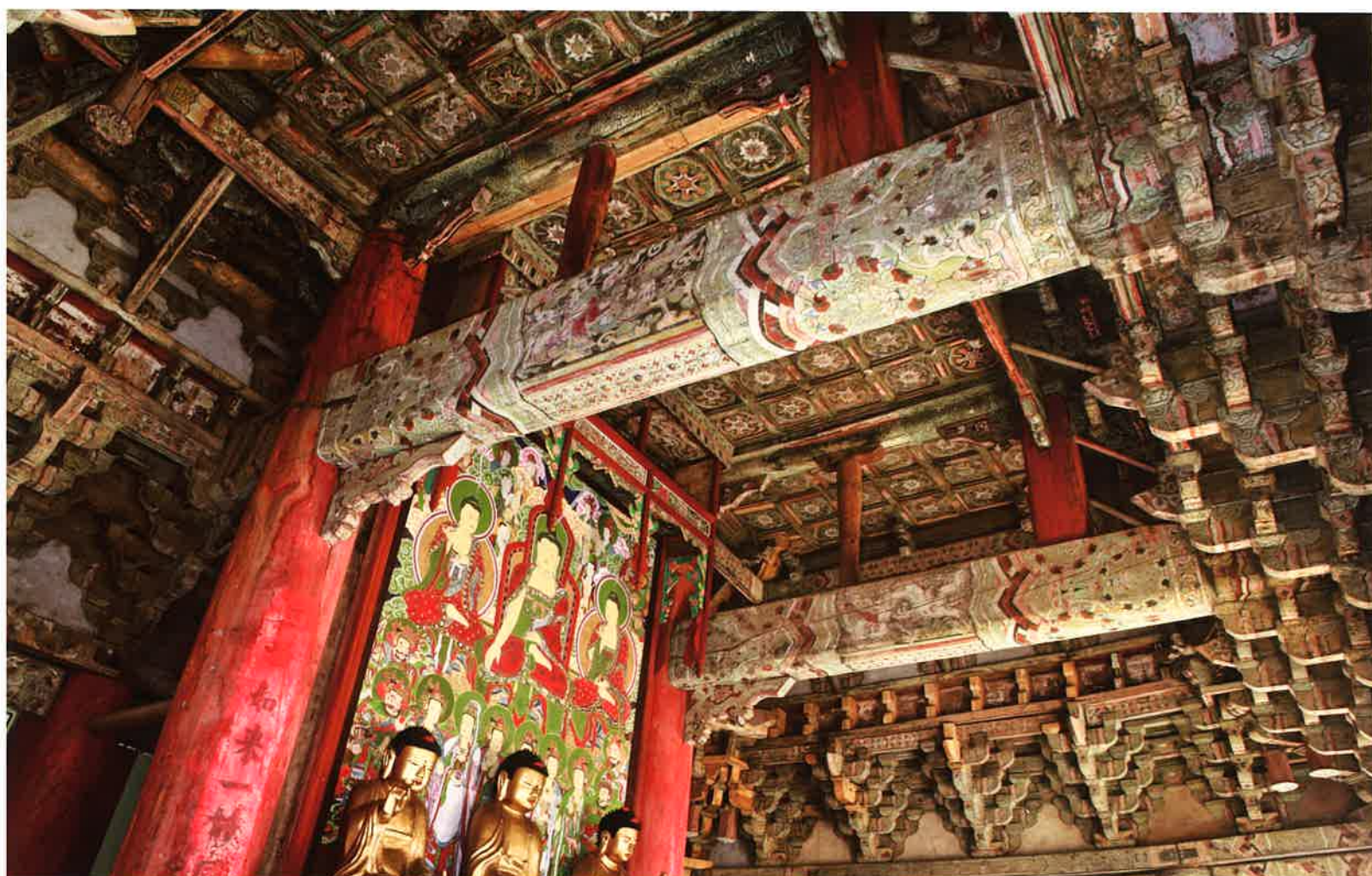
보광전 내부 전경 / 普光殿 內部 全景 / inside whole view, Pogwangjŏn hall



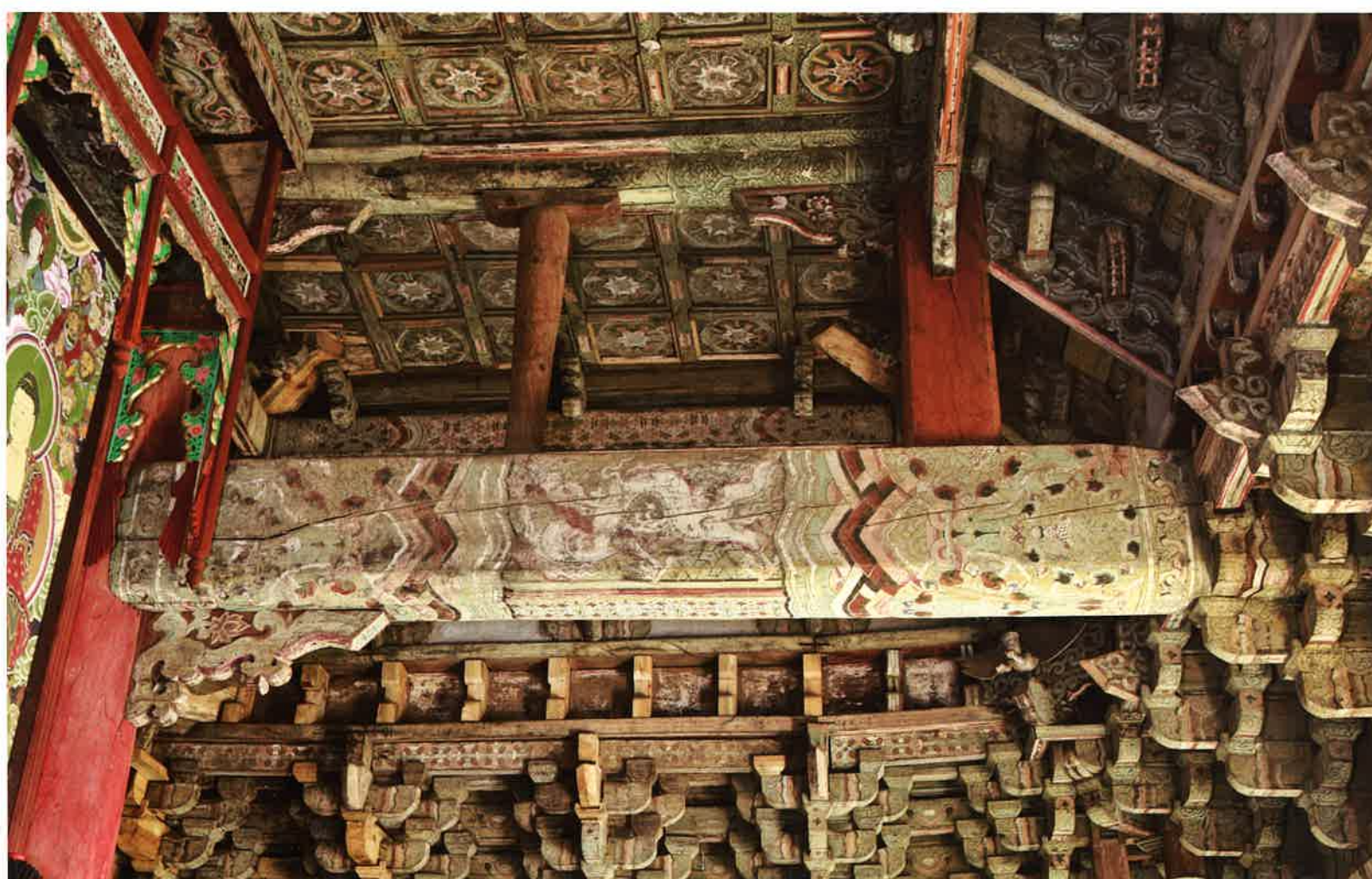
보광전 내부 소란반자 부분 / 普光殿 內部 格子天障 部分 / part of latticed ceiling, Pogwangjŏn hall



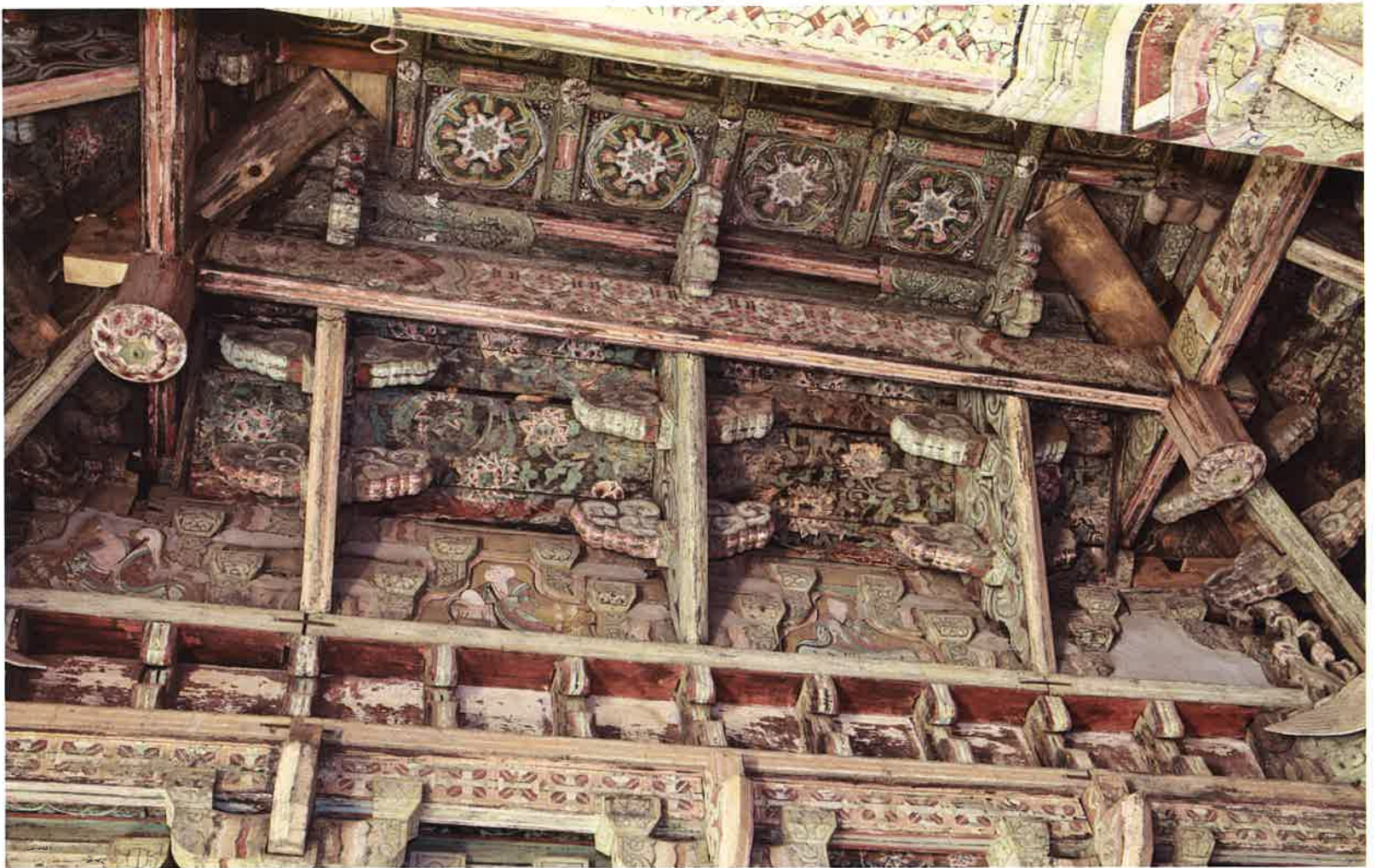
보광전 내부 소란반자 / 普光殿 內部 格子天障 / latticed ceiling, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 대들보 / 普光殿 内部 大樑 / main beam, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 대들보와 반자 / 普光殿 内部 大樑·天障 / main beam and ceiling, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 반자 / 普光殿 内部 天障 / ceiling, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 서쪽 공포 / 普光殿 内部 西側 棋包 / western brackets, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 서쪽 주간포 / 普光殿 內部 西側 柱間包 / brackets between western columns, Pogwangjon hall



보광전 내부 앞면 서쪽 귀포 / 普光殿 內部 前而 西側 耳包 / front western corner brackets, Pogwangjon hall



보광전 내부 동쪽 벽체 / 普光殿 內部 東側 壁體 / eastern wall, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 서쪽 벽체 / 普光殿 內部 西側 壁體 / western wall, Pogwangjŏn hall







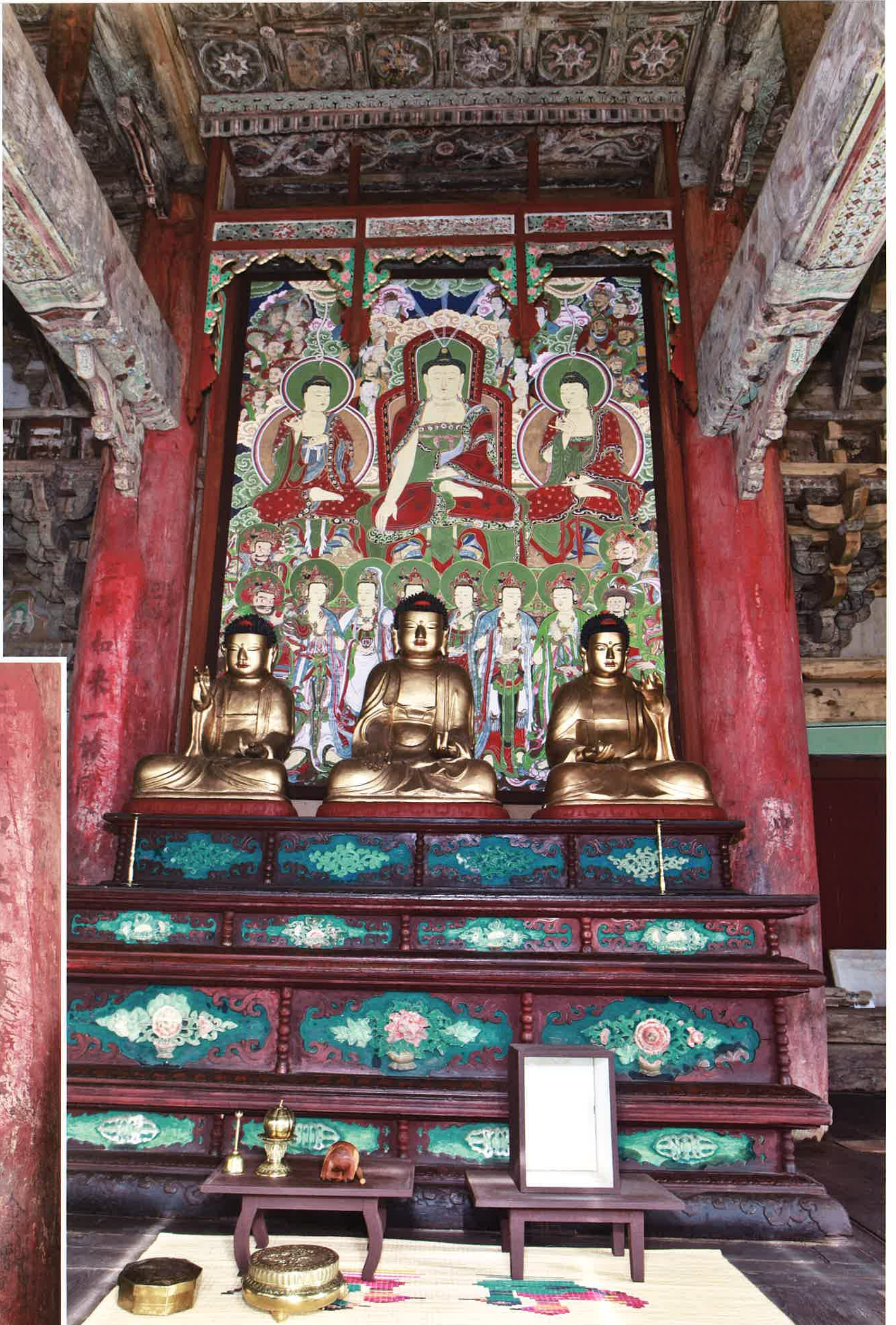
보광전 내부 앞면 / 普光殿 内部 前面
inside front, Pogwangjon hall



보광전 내부 앞면 주간포 / 普光殿 内部 前面 柱間包
brackets between front columns, Pogwangjon hall



보광전 내부 앞면 주상포 / 普光殿 内部 前面 柱上包
brackets above front columns, Pogwangjon hall



보광전 내부 불단 기둥 주련 / 普光殿 内部 佛壇 柱聯
pillar tablet on columns of Buddhist altar, Pogwangjŏn hall

보광전 내부 불상과 불단 / 普光殿 内部 佛像·佛壇
statues of Buddha and Buddhist altar, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 불상 앞면 / 普光殿 内部 佛像 前面 / front view of Buddha statues, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 불상 측면 / 普光殿 内部 佛像 侧面 / side view of Buddha statues, Pogwangjŏn hall





보광전 아미타여래좌상 / 普光殿 阿彌陀如來坐像
Amitayus Buddha seated statue, Pogwangjŏn hall



보광전 약사여래좌상 / 普光殿 藥師如來坐像
Bhechadajaguru seated statue, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 불단 / 普光殿 內部 佛壇 / Buddhist altar, Pogwangjŏn hall

◀보광전 석가여래좌상 / 普光殿 釋迦如來坐像
Sakyamuni Buddha seated statue, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 후불탱화 / 普光殿 内部 後佛幀畫 / main platform painting behind the Buddha image, Pogwangjon hall



보광전 내부 신중도 / 普光殿 内部 神衆圖 / painting of group of gods, Pogwangjon hall



보광전 내부 서쪽 벽체 별화 / 普光殿 內部 西側 壁體 別畫 / attached painting on western wall, Pogwangjŏn hall



2009년 8월 보광전 보수 때 발견된 경전과 목판 등 유물들 / 經典·木板
Buddhist scripture and woodcut of scripture



보광전 범종 / 普光殿 梵鐘 / temple bell, Pogwangjŏn hall



2009년 8월 보광전 보수 때 발견된 현판과 액방 / 懸板·額枋 / tablet and lintel



수막새 / 夫防草 / Sumaksae, a kind of roof tile



보수 전 청풍루 전경 / 補修 前 淸風樓 全景 / whole view, Ch'ongp'ungnu(before being repaired)



청풍루 편액 / 淸風樓 扁額 / tablet, Ch'ongp'ungnu

청풍루는 정면 3칸(8.03m), 측면 2칸(4.85m) 규모의 단층 합각집이다. 현존 건물은 조선 중기 이후의 것으로 추정된다. 주춧돌은 자연돌을 그대로 사용했으며, 기둥은 흘림식 두리기둥이다. 2010년에 보수를 마쳤다.

Ch'ongp'ungnu is a single-storied gabled house with 3 front aspects(8.03m) and 2 side aspects(4.85m). The current building is estimated being made after mid-Chosŏn period. The column style is convex style and was repaired in 2010.



보수 후 청풍루 / 補修 後 淸風樓 / Ch'ongp'ungnu(after being repaired)



청풍루 뒷면 주상포 / 淸風樓 後面 柱上包
brackets above backward columns, Ch'ongp'ungnu



청풍루 뒷면 귀포 / 淸風樓 後面 耳包 / backward corner brackets, Ch'ongp'ungnu



청풍루 서쪽 측면 / 淸風樓 西側面 / western side, Ch'ongp'ungnu



청풍루 뒷면 / 淸風樓 後面 / backward side, Ch'ongp'ungnu



청풍루 서쪽 주춧돌 / 淸風樓 西側 礎石 / western plinths, Ch'ongp'ungnu



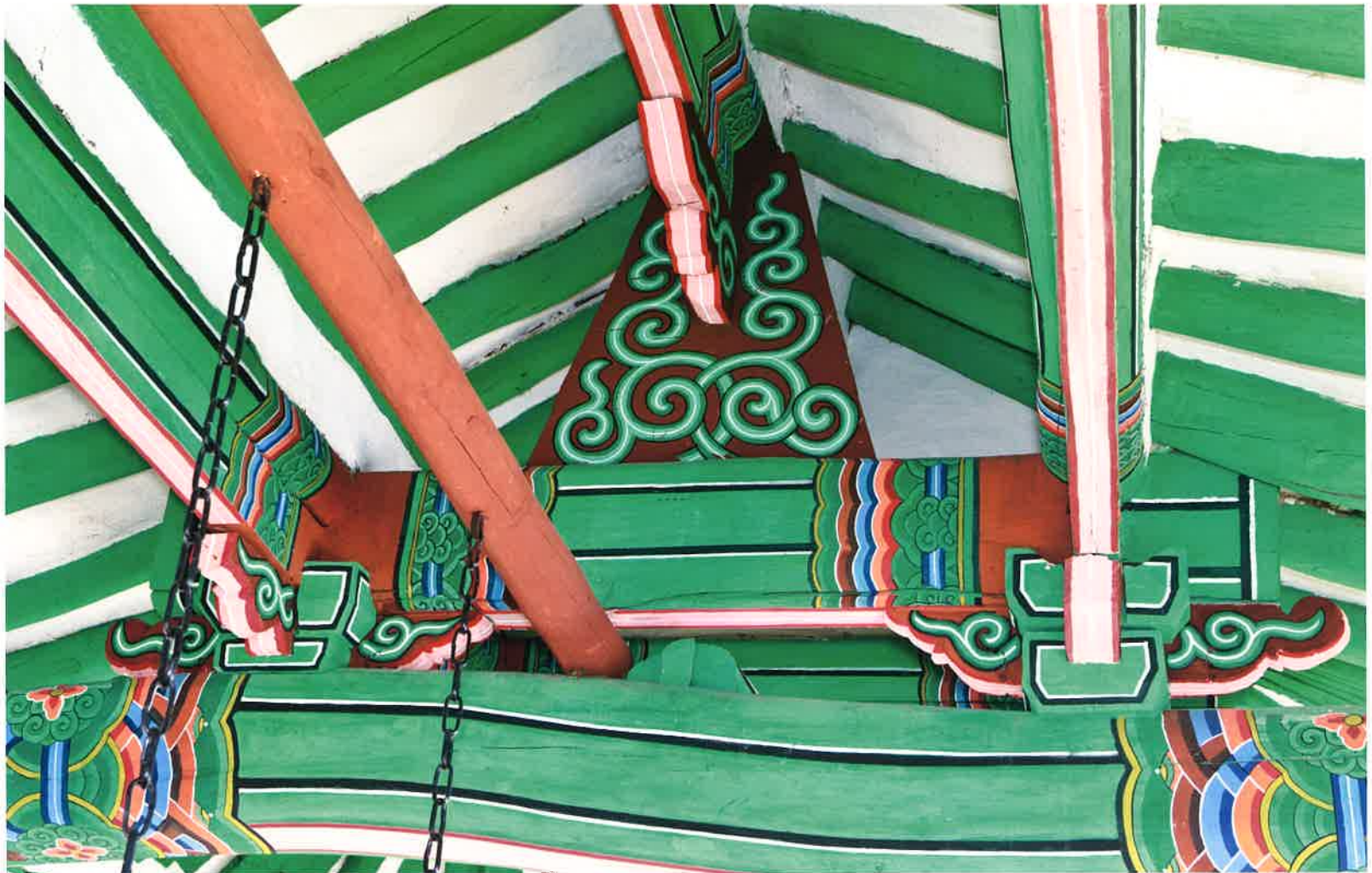
청풍루 앞 기단 / 淸風樓 前面 基壇 / front stylobate, Ch'ongp'ungnu



청풍루 내부 전경 / 淸風樓 內部 全景 / inside whole view, Ch'ongp'ungmu



청풍루 내부 반자 / 淸風樓 內部 天障 / ceiling, Ch'ongp'ungmu



청풍루 내부 종보와 공포 / 淸風樓 內部 宗樑·拱包 / collar beam and brackets, Ch'ongp'ungnu



청풍루 내부 대들보와 측량 / 淸風樓 內部 大樑·衡樑 / main beam and measuring beam, Ch'ongp'ungnu



청풍루 내부 동쪽 반자 / 淸風樓 內部 東側 天障 / eastern ceiling, Ch'ongp'ungnu



청풍루 내부 주상포 / 淸風樓 內部 柱上包 / brackets above columns, Ch'ongp'ungnu



청풍루 내부 귀포 / 淸風樓 內部 耳包 / corner brackets, Ch'ongp'ungnu



청풍루 목어 / 淸風樓 木魚 / fish-shaped wooden sculpture, Ch'ongp'ungnu





산신각 서쪽 측면 / 山神閣 西側面 / western side, Sansin'gak shrine



산신각 내부 산신도 / 山神閣 內部 山神圖 / painting of Sansin(mountain god), Sansin'gak shrine



서쪽 요사채 전경 / 西側 寮舍齋 全景 / whole view, western priest's residence



서쪽 요사채 앞면 / 西側 寮舍齋 前面 / front, western priest's residence



서쪽 요사채 남쪽 측면 / 西側 寮舍寨 南側面 / southern side, western priest's residence



동쪽 요사채 북쪽 측면 / 東側 寮舍寨 北側面 / northern side, eastern priest's residence



동쪽 요사채 전경 / 東側 寮舍齋 全景 / whole view, eastern priest's residence



동쪽 요사채 앞면 / 東側 寮舍窠 前面 / front, eastern priest's residence



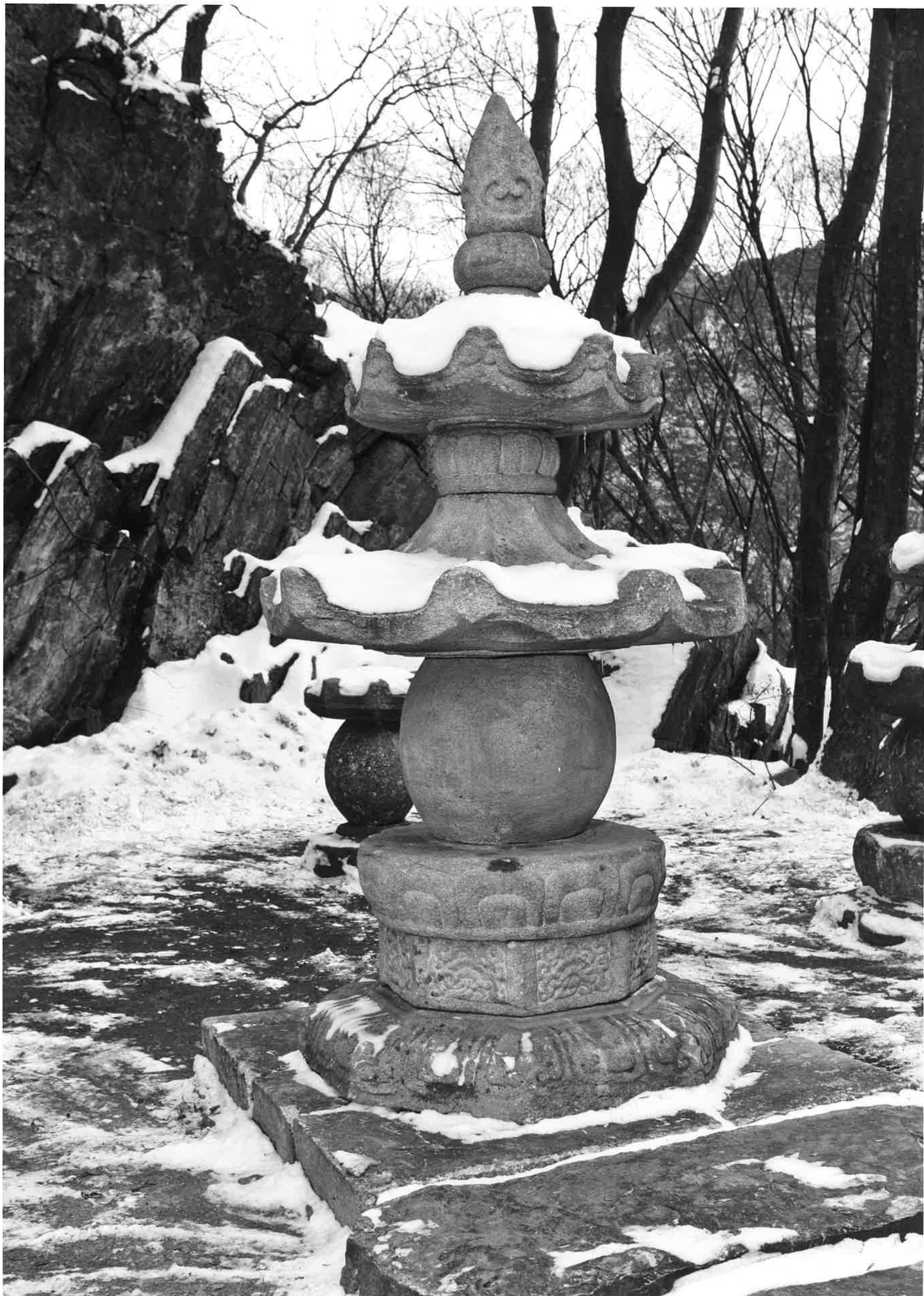
동쪽 요사채 기단 / 東側 寮舍窠 基壇 / stylobate, eastern priest's residence



심원사 부도군 / 心源寺 浮屠群 / group of stupa, Simwönsa

부도군은 심원사 서쪽 언덕에 있으며, 높이 2.58m의 백대리석으로 된 고려 말기의 8각탑형 부도 등이 있다.

It is located on western hillside of Simwönsa. There is a 2.58m high 8-angled pagoda made of white marble in late Koryö period.



심원사 해월당부도 / 心源寺 海月堂浮屠 / memorial stupa of Haewöltang, Simwönsa



심원사사적비(1) 전경 / 心源寺事蹟碑(1) 全景 / whole view, historical monument of Simwönsa(1)



심원사사적비(1) 뒷면 / 心源寺事蹟碑(1) 後面 / backward side, historical monument of Simwōnsa(1)



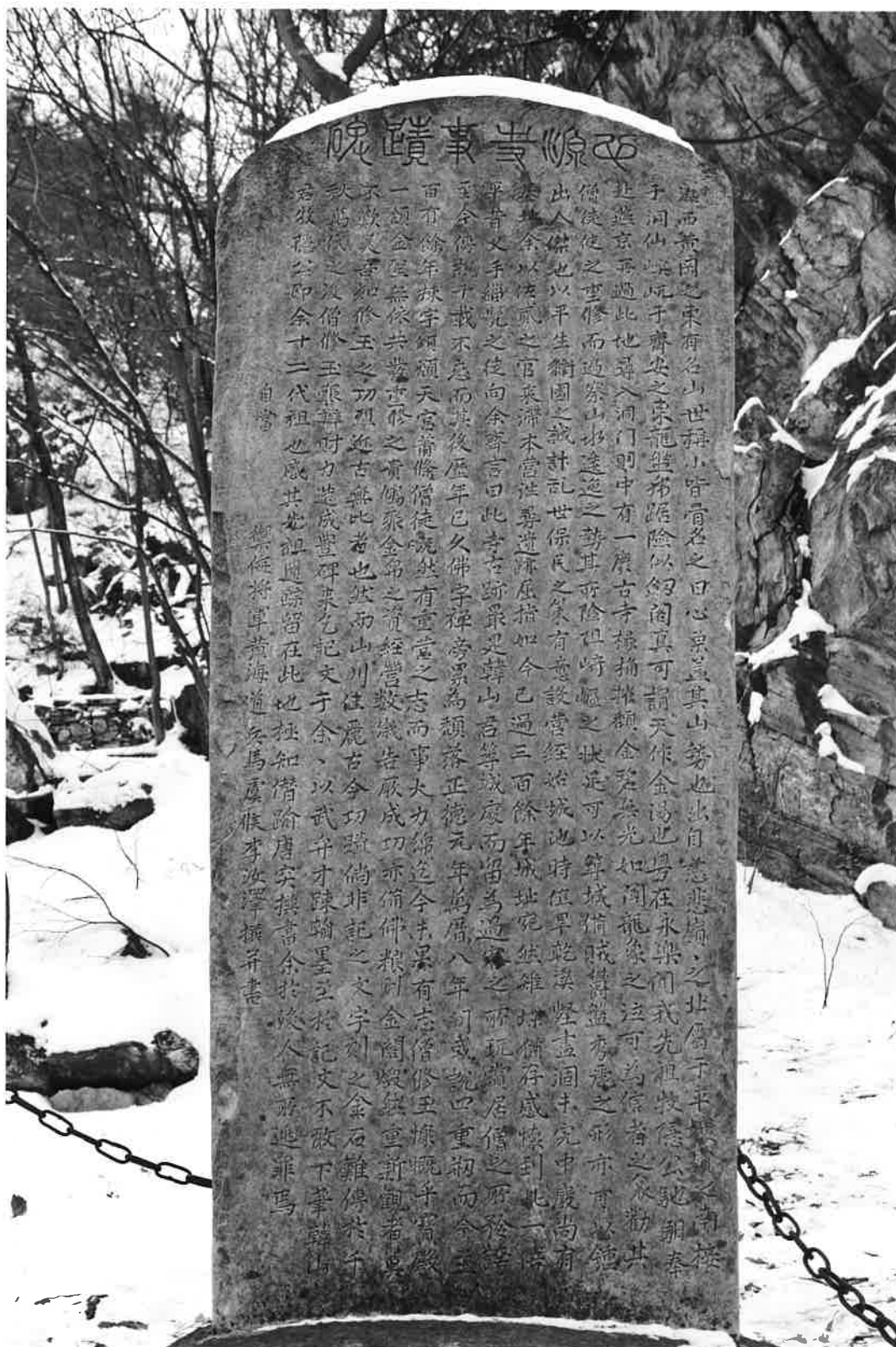
심원사사적비(1) 귀부 / 心源寺事蹟碑(1) 龜趺 / turtle-shaped supporting stone, historical monument of Simwōnsa(1)



심원사사적비(2) 측면 / 心源寺事蹟碑(2) 側面 / side view of historical monument of Simwönsa(2)

사적비에 따르면 지금의 보광전은 1374년 고려 말기에 중건된 건물이며, 기타 응진전, 향로각, 청풍루, 칠성각은 조선시대에 고쳐 지은 것이다. 보존유적 제1600호.

According to this historical monument, Pogwangjŏn hall was reconstructed in 1374, late Koryŏ period and Ŭngjinjŏn, Hyangnogak, Ch'öngp'ungnu and Ch'ilsönggak were repaired in Chosŏn period. Remains No. 1600 as national preserved heritage.



심원사사적비(2) 앞면 / 心源寺事蹟碑(2) 前面 / front, historical monument of Simwonsa(2)



심원사사적비(2) 귀부 / 心源寺事蹟碑(2) 龜趺 / turtle-shaped supporting stone, historical monument of Simwonsa(2)



심원사 석탑 / 心源寺 石塔 / stone pagoda, Simwónsa



청풍루 앞 수조 / 淸風樓 前面 水槽 / cistern, Ch'ongp'ungnu



청풍루 앞 계단 / 淸風樓 前面 階段 / stairs, Ch'ongp'ungnu



청풍루 앞 축대 / 淸風樓 前面 築臺 / stylobate, Ch'ongp'ungnu

찾아보기 ⑦ 황해북도

索引 / index